

澎湖的

職業婦女

— 醫師與教師

HER-STORIES

Portraits of Nine Professional Women Peng-Hu, 1908-2002



口述歷史採集專輯

許雪姬・林文鎮 編著

澎湖縣文化局出版

澎湖早期的職業婦女：醫師與教師 / 許雪姬，
林文鎮編著. -- 澎湖縣馬公市：澎湖縣文化局
，民91

面；公分. -- (澎湖縣文化資產叢書；
101)

口述歷史採集專輯

ISBN 957-01-2725-2 (平裝)

1. 職業婦女 - 臺灣 - 訪談錄 2. 醫師 -
臺灣 - 訪談錄 3. 教師 - 臺灣 - 訪談錄

782.632

91021864

澎湖縣文化資產叢書 (101)

口述歷史採集專輯

澎湖早期的職業婦女——醫師與教師

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：澎湖縣文化局

發行人：胡中鎧

總編輯：洪敏聰

主編：許雪姬、林文鎮

審稿：余先弘

訪問/校訂：許雪姬、林文鎮

記錄/整理：唐君嫻、許小芳、廖菊鳳

執行編輯：葉欣芳、林硯芬

校稿：李星輝、賴淑美

出版者：澎湖縣文化局

地址：澎湖縣馬公市中華路230號

電話：06-9261141

傳真：06-9276602

網址：<http://www.phhcc.gov.tw>

印刷：歐樂實業股份有限公司

地址：高雄市前鎮區新都路6號

電話：07-8151234

出版日期：中華民國九十二年二月初版

定價：220元 版權所有、翻印必究

展售處

國家書坊台視總店 台北市八德路三段10號B1 (02)25781515 www.govbook.com.tw

三民書局 台北市重慶南路一段61號 (02)23617511 www.sanmin.com.tw

五南文化廣場 台中市中山路2號 (04)22260330

新進圖書廣場 彰化市光復路177號 (04)27252792

青年書局 高雄市青年一路141號 (07)3324910

GPN：1009104137

ISBN：957-01-2725-2

縣長序

澎湖開發的歷史久遠，七百年來，先民以筚路藍縷的精神，發揮生活的智慧，來順應海洋環境的特性與島嶼生活的需要，已發展出了多元而豐富的生活文化。

紀錄歷史，紀錄澎湖人的生活文化是本縣文化局無可旁貸的職責。多年來，在文化局同仁群策群力下，無論是文化資產的保存、藝文風氣的推廣、社區文化的深耕，或是鄉土史料的蒐集，都提出許多有目共睹的成績，頗值得嘉許。九十年度起，更配合行政院文化建設委員會的《台灣地區藝文資源調查計畫》，邀請長年從事澎湖研究的學者專家和文史工作者來合作辦理本縣的藝文資源調查。今年文化局完成的調查計畫共有四項，包括請前台灣省文獻會委員黃有興先生和甘村吉先生主持的「寺廟民間信仰祭典與應用文書調查」及與澎湖采風文化學會合辦，分別由中央研究院近代史研究所研究員許雪姬博士主持的「口述歷史採集」、台灣師範大學地理系教授陳憲明博士主持的「漁村文化調查」、及澎湖采風文化學會前理事長林文鎮先生主持的「傳統建築調查」等。希望能多面向的蒐集本縣的常民生活史料，來充實澎湖的文化資產。

經過一年的努力，各計畫的學者專家及工作同仁的心血已彙集成冊，值此編輯付梓前夕，為了表示內心殷切的期許與萬分的感佩。特撰此文，並以為序。

縣長 賴峰偉

文化資產叢書

1. 澎湖海島風情
2. 澎湖書法學會十週年展
3. 西瀛島上的奇葩－陳俊州六十回顧展
4. 澎湖群島動物化石專集
5. 關山萬里行－澎湖的候鳥觀賞
6. 二坎采風－聚落文化之旅
7. 海島情懷－來自澎湖的感動
8. 許上璽、蔡榮生雙人畫集
9. 椰齋書畫集
10. 走過從前－澎湖懷舊照片專輯
11. 澎湖群島彩色貝類圖鑑
12. 澎湖縣慶祝西瀛吟社創立九十週年－全國詩人大會專輯
13. 二坎民俗活動專輯
14. 媽官「街內」今昔學術研討會專輯
15. 程一新書法展專輯
16. 媽宮街歲月－84 年全國文藝季澎湖縣活動成果專輯
17. 澎湖的廟神
18. 澎湖傳統文化風俗與掌故
19. 媽宮情懷－澎湖懷舊照片專輯
20. 澎湖群島之地質與地史
21. 莊家莊民俗文物圖錄
22. 走過潮間帶－澎湖產業印象
23. 菊島今昔－澎湖縣 84 年文藝季「媽宮情懷」徵文比賽得獎作品集
24. 澎湖宮廟小法的功能
25. 澎湖搜奇
26. 澎湖風情話－諺語集
27. 澎湖傳統產業專輯
28. 漁鄉生活拾綴－亦炭和吉貝漁撈活動的空間組織
29. 澎湖縣立文化中心石雕作品典藏圖錄
30. 澎湖縣立文化中心美術作品典藏圖錄
31. 澎湖古厝之美－澎湖縣攝影學會會員專輯
32. 懷古述舊話澎湖
33. 赤崁漁業文化掠影
34. 赤崁魚香－85 年全國文藝季澎湖縣活動成果專輯
35. 洄游澎湖的－海龜與海豚
36. 澎湖傳統合院與歷史建築
37. 高齊繁攝影專輯
38. 白沙風情－澎湖懷舊照片專輯
39. 潭邊思古祖厝口－歐宗悅水彩畫集
40. 白沙風情－澎湖縣 85 年文藝季徵文及寫生比賽得獎作品集
41. 當代澎湖建設與史蹟
42. 澎湖的褒歌
43. 赤腳童顏－50 年代兒時印象圖繪

44. 澎湖縣立文化中心美術作品典藏圖錄(二)
45. 湖西鄉社區資源集錦
46. 澎湖群島的聚落、村廟與橋樑儀式
47. 澎湖的五營－以空間角度來看
48. 媽宮(1604-1945)
49. 寄語湖西－澎湖縣 86 年文藝季徵文寫生比賽及老照片徵集作品集
50. 鹹水煙下的澎湖植物－澎湖自然生態巡禮
51. 空間位序在澎湖社會之運用
52. 神、祖靈、鬼之性質及地位對澎湖祠廟空間之影響
53. 王旭松油畫展畫集
54. 澎湖裝飾窗集錦－呂玉蓮攝影專集
55. 澎湖的風水
56. 生態條件對澎湖傳統聚落型態之影響
57. 澎湖地方傳統民宅構成與營造技術
58. 風中堤緣港仔尾－86 年全國文藝季澎湖縣活動成果專輯
59. 第一屆菊島文學獎得獎作品集
60. 澎湖縣立文化中心美術作品典藏圖錄(三)
61. 澎湖縣立文化中心館藏文物圖錄(一)
62. 澎南區文化資源集錦
63. 澎湖之美
64. 水坎的建築
65. 澎湖的石厝
66. 畫我故鄉
67. 西瀛人物志
68. 澎湖寺廟雕刻藝術專輯
69. 望安島與將軍澳嶼住屋空間之變遷
70. 第二屆菊島文學獎得獎作品集
71. 澎湖舊網坡社聚落的領域層次
72. 澎湖三官殿文物圖錄
73. 澎湖地方傳統民宅裝飾藝術
74. 澎湖縣立文化中心館藏文物圖錄(二)
75. 澎湖縣文化休閒導覽手冊
76. 澎湖的辟邪祈福塔－西瀛尋塔記
77. 碇碇石傳奇：88 年全國文藝季澎湖文化節專輯
78. 遙遠的故鄉
79. 第三屆菊島文學獎得獎作品集
80. 澎湖海邊常見的生物
81. 陳扶氣之體藝術專輯
82. 澎湖藝術風向－范光男作品集
83. 跨越千禧－澎湖之美攝影專輯
84. 澎湖產業文化誌－傳統糕餅篇
85. 澎湖文學發展之研究

86. 八十九年度文化資產義工第三期、第四期研習營田野調查望安、將軍專輯
87. 澎湖鄉情 1981-2001--呂英輝攝影專輯
88. 澎湖菜瓜--雜憶
89. 洪世芸創作紀念專輯
90. 澎湖人文景觀專輯
91. 澎湖研究第一屆學術研討會論文集
92. 菊島之美：百題唱和詩文集
93. 陳兆昆書法篆刻專集
94. 澎湖縣歷史建築影像專輯
95. 第四屆菊島文學獎得獎作品集
96. 九十一年度海洋資源館鄉土活動專輯
97. 中華民國 91 年澎湖縣美術家聯展
98. 島之容顏－蔡志仁澎湖攝影專輯
99. 2002 澎湖國際地景藝術節
100. 澎湖的傳統產業建築
101. 澎湖的職業婦女－醫師與教師
102. 澎湖的農漁產業文化－西嶼鄉與白沙鄉離島篇
103. 澎湖民間祭典儀式與應用文書
104. 謎不謎－燈謎淺釋

作家作品叢書

1. 對街的一百朵玫瑰
2. 思想起，二坎古厝
3. 碧天如水夜雲輕
4. 碇碇傳奇
5. 美麗大海的女兒
6. 掬捧薔薇逸心事
7. 懷仁印象
8. 用心走過
9. 珊瑚先生
10. 家在島上
11. 舊情綿綿
12. 追思軒吟草
13. 島嶼夜未眠
14. 故鄉情事
15. 野菊心事
16. 大池的心印
17. 菊島杏花村
18. 賞霞山莊吟草

文化講座叢書

1. 智慧清泉
2. 灑播喜悅
3. 沁涼如水
4. 宛如春風
5. 生活絮語
6. 千禧甘露
7. 心海羅盤葉教授蒞澎演講專輯

9. 孤帆遠影

家庭教育講座叢書

1. 牽動我心
2. 心靈饗宴
3. 豐盈人生
4. 吟詠書香
5. 柔藍如天

社區總體營造叢書

1. 碧海藍天，營造美麗的西瀛島－澎湖縣 85 年度社區藝文活動企劃人才研習會專輯
2. 傳統與創新－澎湖縣 86 年度社區藝文活動企劃人才研習會專輯
3. 社區總體營造宣導手冊

文化之旅叢書

1. 說古畫今－來望媽宮街
2. 一級古蹟天后宮
3. 赤崁魚香－赤崁人的故事
4. 赤崁魚香－姑婆浪拂紫菜香
5. 赤崁魚香－射網起網丁香情
6. 畫說二坎－來二坎迤邐
7. 風中堤緣港仔尾－許家聚落導覽手冊
8. 八十七年度台灣文化節－澎湖縣社區博物館尋根手冊
9. 澎湖縣立文化中心海洋資源館簡介
10. 澎湖群島地質與地史

海島風情影帶叢書

1. 二坎采風
2. 八十四年全國文藝季「媽宮街歲月」系列活動
3. 懷念的旋律演唱會(一)
4. 懷念的旋律演唱會(二)
5. 赤崁紫菜丁香醬－赤崁產業巡禮
6. 八十五年全國藝文季「赤崁魚香」系列活動
7. 八十六年度全國文藝季「風中堤緣港仔尾」系列活動
8. 八十七年度台灣文化節－澎湖縣社區博物館尋根系列活動
9. 澎湖縣立文化中心簡介：蔚藍的明珠
10. 海島風情錄影帶－風中堤緣－港仔尾

其他叢書

1. 陳合成畫集
2. 菊島古蹟頌－83 年度全國文藝季澎湖縣活動成果專輯

目錄

縣長序

前言	1
----------	---

訪問紀錄（按年齡排列）

一、 林松子女士訪問紀錄	9
二、 蘇春榮女士訪問紀錄	39
三、 陳愛珠女士訪問紀錄	75
四、 呂 香女士訪問紀錄	105
五、 江瓊月女士訪問紀錄	143
六、 顏淑惠女士訪問紀錄	161
七、 王素英女士訪問紀錄	189
八、 林碧錦女士訪問紀錄	215
九、 洪金枝女士訪問紀錄	255

附錄一

一九四五年以前澎湖公學校及小學校發展年表	301
----------------------------	-----

附錄二

一九四五年以前澎湖國民學校（公學校及小學校）發展年表	302
一九四五年以前馬公街國民學校系表	305
一九四五年以前湖西庄國民學校系表	306
一九四五年以前白沙庄國民學校系表	306
一九四五年以前西嶼庄國民學校系表	307
一九四五年以前望安庄國民學校系表	307

前言

一、台灣口述歷史的發展

西方的口述歷史緣起於一九三七年口述傳記的推廣，但是真正的落實卻是四、五〇年代以後的事，在台灣，最早做口述歷史的單位則是中央研究院近代史研究所。早在民國四十四年近史所籌備的時候，就注意到口述歷史對未來的歷史研究之重要性，於是從民國四十八年十月開始了一系列的訪談工作，直到六十二年以後，訪談計畫才由於缺乏經費而宣告暫停。民國七十三年，近史所不但恢復了一停十二年的口述歷史採集，還設立了「口述歷史小組」的任務編組，有計畫的來推動口述歷史的採集和推廣。在近史所的倡導下，到了民國八十年以後，除了如國史館、中國國民黨黨史會、台灣省文獻會等有關單位也展開了口述歷史採集之外¹，各地的文化中心、文史工作室、相關社團及個人也都紛紛的加入了這個行列。

近史所早期所做的口述歷史，都是從大陸來台、已經脫離政治圈的黨政軍要員的生命史，格於當時的情勢一直沒有出版。到民國七十三年之後，才陸續出版了一些口述歷史的書，在執行上也配合時代的改變而產生了一些轉折。除了訪談的方式由過去的傳記式的訪問改變為專題式的訪問之外，訪談的對象也由過去的政治人物及軍人轉變到藝文界和教育界人士，而受訪人的籍貫則由外省人轉移到本省籍人士，不過現在又轉回頭來，主要因為這部分由中研院台史所來負責。

雖然口述歷史發展迄今，已約莫有了五十多年的光陰，卻都還沒有建構出一套較詳密的理論架構，可是大家仍然摸索之中求進步。主要原因在於過去台灣史一向不被重視，也一直沒有以台灣為主體的看法，為了彌補失落的過去，只好用一種非常的手段來搶救史料，口述歷史也才會在近十年來這麼蓬勃發展，而出現了如今百花齊放的盛況。

口述歷史在我看來有三個主要的意義：第一是「彌補歷史的斷層」，其次是「發掘弱勢和邊緣的聲音」，第三是「採集社會的共同記憶」。

所謂的歷史斷層常常出於下列兩種原因，第一是沒有文字的記載。時下一般人常說

¹ 國立台灣大學歷史系，也曾曇花一現地做過台灣耆老的口述歷史。

「台灣四百年歷史」，這是一種不正確的說法，因為那只是漢人沙文主義的觀點。在漢人還沒有來台灣之前，原住民本身就已經有歷史了，只是沒有用文字把它記錄下來，可是沒有文字並不代表沒有歷史。現在有了口述歷史，正好可以還給原住民應有的歷史空間。第二是政治力的控制，像二次大戰後期日本人在台灣推行「皇民化」運動時，所有的台籍仕紳，尤其是一些有影響力的仕紳都不得不加入皇民奉公會，到處去替日本宣導、演講。又如「二二八事件」及「白色恐怖」時期，很多在台灣的菁英份子常常會因為政治言論或立場與統治者不同，而遭到政治迫害，稍有不慎就要身陷囹圄。這些經歷在以前常常因為有形、無形的政治壓力，而很少人敢去寫或沒有人願意去寫。現在，我們應該設法去把真象還原，替台灣保留下這些珍貴的史料。

傳統的史學基本上都是從政治角度來寫歷史，甚至還常被用來做為判斷忠奸、善惡的標準。除了為統治階層服務之外，並沒有去注意到廣泛的大眾，弱勢或邊緣族群的生活是完全進不了官方的歷史殿堂的。而口述歷史則是對傳統史學的一種顛覆，它所關注的範圍非常廣泛，市井小民、農漁勞工、婦女及少數族群或弱勢階層無所不包，是真正屬於人民的歷史。口述歷史不但是大家的歷史，也是一種非常重要的「社會化」的手段。口述歷史不只可以用來建立地方史、婦女史、勞工史或是少數族群的歷史；也可以找出社會的共同記憶，使地方的共同意識更加明朗化，逐漸塑造成台灣人的共識與認同。

二、台灣口述歷史的問題

雖然口述歷史如今已儼然成了台灣史學界採集資料的一個手段，但是隨著參與者的增加，口述歷史特有的一些問題也逐漸浮現了。台灣口述歷史的問題主要是在於人們看待口述歷史的態度。事實上口述歷史只是史料的一種，史料並不完全等於歷史，必須經過考訂、剪裁，成為書面資料，然後抽出比較正確的部份，把它表達出來，才能接近於歷史。同時口述歷史也有它的侷限性，口述的資料是受訪者個人的選擇性記憶，一定有嚴重的不足和主觀性的問題。做口述歷史的人，除了訪談之外，還必須多方去蒐集資料來印証，才能從口述資料中，一點一滴的尋繹出比較客觀的部份，再把這些點建構成一個面，這才是真正可以呈現給大眾看的歷史。所以，我們訪談得來的口述史料，通常都要經過一段時間的沈澱與求証，沒有問題了，才能談到出版的問題。一開始就先想好要怎樣配合潮流的趨向，急著要把口述歷史出版，想要一夕能夠成名的心態是非常可議的。

口述歷史的另一個問題是做口述歷史的人的專業性素養，其中最重大的是語言能力，台灣因為經過不同政權的統治，又有不同的族群講著不同的方言，如何將這些方言口述的資料，用中文彙整出來，一直是一個相當大的挑戰。第二是從事口述歷史的個人或團體，多數都還沒有必須用心收藏和維護有聲資料的觀念，只是將工作的重點放在謄寫和出版。第三是受訪對象的選擇問題，很多訪談者都喜歡找大人物做訪談，以致常常重複的去訪談同一個對象，卻不能獲得前人未曾觸及的資料，這對重構地方史或弱勢族群史是毫無助益的。第四是有一些訪談者，本身還沒有具備足夠的訪談能力就貿然進行訪談，以致造成談不出什麼道理的浪費；更糟的是有時候還會對口述資料斷章取義或曲解原意，而造成對受訪者或訪談者的傷害，甚至引發相關人士之間的纏訟。

由此可見，台灣的口述歷史運動已面臨到了一個重大的瓶頸。今天的當務之急就是要設法建立口述歷史的專業標準、操作規範、工作倫理，和一套可行的工作程序。來幫助訪談者進行有實際意義的訪談，同時也保護受訪者，使他們可以敞開胸懷，放心的報導。更重要的是要倡導「口述歷史是社會全體的資源」的觀念，讓大家在珍惜已經取得的資料之餘，也不忘要將包括錄音帶在內的所有資料開放給別人使用。這樣才能使口述歷史真正成為「新史學」的研究利器，有效的用來捕捉存在人們的記憶，或可能行將消失的資訊，以協助解開一些歷史的謎題，或剖析隱含在歷史事實下的脈絡。

三、澎湖的口述歷史行動

澎湖口述歷史的起步比較晚，記憶中這是澎湖第一次比較制式的口述歷史採集了。三年前，當時的文化中心也曾經試辦過一次，但是由於經費不足及時間倉促，到年度結束時，才只收回兩篇尚堪使用的訪問稿。

這次的計畫由文化局和澎湖采風文化學會合作來辦理，在學會前理事長林文鎮先生的一再慫恿之下，個人基於對故鄉的一份關懷，還是勉為其難的答應扛起主持人的擔子。但是也只能負責一些方向性、技術性或原則性的問題，連有多少時間可以回澎湖去做訪談，都難以預料，所以大部份的事務還是得由林先生就地負責處理。我們原則上決定先做婦女的口述歷史，至於訪談的對象則想從農、漁村的高齡婦女去尋訪。但是又考慮到澎湖民風保守，高齡婦女的自我意識不強，恐怕不容易敞開心胸來暢所欲言，最後才決定先從職業婦女做起，而且把範圍縮小到只針對醫師和教師這兩種對象來進行。目標

是，希望能藉由這些早期的職業婦女的求學經過與職業生涯，來印証澎湖日治時期到現在的社會脈動。

大原則決定之後，接著就同時進行篩選訪談對象及培訓研究助理的工作。在向有關單位及人士取得相關的職業婦女名單之後，先後以電話徵詢、問卷調查及親自拜訪等方式，前後花了個把月的時間才建立了一份有十二位同意受訪人的名單。又登報和上網雙管齊下，從台灣請到了唐君嫻、許小芳兩位小姐來擔任研究助理。但是他們兩位都是第一次接觸到口述歷史的生手，前後花了三個月的時間來培養他們的相關知能，才逐漸進入狀況。所以正式的訪談是延遲到三月份才開始的，訪談一開始就碰到了前述的語言問題，每一個受訪者都是用國、台語混合報導，甚至還有四位是國、日、台語交互使用的。受訪人講的台語還比較容易聽懂，碰到日語的部分就必須在訪談時寫一些小抄給助理來增強他們理解力了。

另一個棘手的問題是受訪者的流失。計畫原本構想的訪問對象是，三位醫護界退休人員，包括一位醫師、兩位護士和九位退休的教師，包括非正式師範體系出身的三位，馬公中學簡師科出身的三位、馬公中學特師科、台南師範和高雄女師出身的各一位，而且是越年長的越好。但是在電話徵詢及親自拜訪時，就有幾位我們認為很有代表性的老師，以「自己太平凡、沒有什麼成就」的理由拒絕了。接著在針對口頭答應的受訪者寄發訪談說明及問卷時，又遭遇到部份老師的婉拒。甚至在口頭徵詢及問卷調查之後，才列入名單的預定受訪者，當我們要和他們敲定訪談時間時，都還發生了一些變化，流失了兩位。因此，最後我們只做了九位受訪者的訪談紀錄，而且受訪者的背景和我們原先的取樣分配構想之間也出現了很大的落差，誠屬遺憾。

訪談錄音之後，接下來的整稿速度也是一個問題。我們從訪談中是錄下了許多的口述資料，可是受訪者都不可能對自己過去的經歷有明確的時間記憶，同時他們的報導往往都只是他們自己親身經歷過的那一小部分（有時候還會有記憶模糊的現象），對於有關的情境和脈絡多半是知而不詳。所以助理人員在整稿的時候，為了要把報導人所提到的時代背景做一個比較明確的交待，還必須花許多的時間去蒐集相關的資料。除了上網去搜尋之外，我們還得專程到國史館台灣文獻館和中研院近代史研究所去拷貝資料，甚至要另外去訪問比較內行的相關人士，因此增加了不少的時間負擔。

就這樣，我們的進度雖然稍有延遲，總算在工作人員的同心協力下完成了這一本三

十幾萬字的《澎湖的職業婦女——醫師與教師》的口述歷史。我們知道上述的問題必然會對這本口述歷史的內容產生若干的影響，再加上文化局執行年度計畫的時間壓力，更使得我們即使想再多做一些補強也無法如願。因此，書中的疏漏就只好留待各界方家指正了。

四、本書的報導人

這本專輯的最大功勞者，應該是接受我們訪問的九位報導人和她們的家人。這一年之中，因為有她們熱忱的配合我們一次又一次的訪談和查證，提供了非常豐富的口述資料和珍貴的照片與文件，我們才能完成這本開澎湖風氣之先的訪問紀錄。這九位報導人分別是：

林松子女士、蘇春菜女士、陳愛珠女士、呂香女士、江瓊月女士、顏淑惠女士、王素英女士、林碧錦女士、洪金枝女士。

報導人中林(松子)、蘇、呂三位女士，分別用日、台、國語報導，為保留其報導的原貌，因此日語都標出假名或採用日語羅馬化，台語則利用羅馬拼音來表示；同時為了保留報導人的語氣，不完全用中文的表達方式，也許讀者在閱讀上不太順暢，但這是為了貼近受訪者的報導使然。九位報導者中，有一位是醫生，八位是國民小學老師，八位中有兩位具有產婆的經歷。主要的報導內容有家世、生平、求學的經過、教書生涯、婚姻、以及當時所體驗的社會風氣、所見的社會現象，部分報導人對民俗療法、宗教(如查某佛)都做了第一手的報導，這些觀察與體驗對了解澎湖有很大的貢獻。為了補充報導人的報導，在紀錄中用〔〕表示，同時加了註解及附錄，希望有助於讀者的了解。

五、澎湖口述歷史的展望

如果和台灣其他的地區比較起來，澎湖所保存的史料可以說是相對的豐富。除了清代留下的《澎湖志略》、《澎湖紀略》、《澎湖續編》和《澎湖廳志》等四本方志之外，日治時期也做過水產基本調查之類的統計，有些資料甚至還是以村里為單位去做調查的。可是這些都只是官方或半官方的資料，還是無法具體而鮮明的描述出澎湖歷史發展的軌跡。而這次文化局所做的口述歷史，也只能算是一個起步，距離重塑地方史的目標

，還有一段相當遙遠的路要走。要想建立屬於澎湖人的歷史，還是有賴口述訪談來採集必要的史料。

口述歷史是近代史學界的一個新浪潮，過去不受重視的一些題材，如婦女史、勞工史、生活史、家庭史、農（漁）村史或都市史等，都成了研究的新寵。這些題材大半是正史裡的「無聲一族」，不但相關的文字史料都付諸闕如，即使有一些零星的記載也多半是語焉不詳，無法用來做深入的探討。唯有透過口述訪談的過程，才能重新去挖掘出這些深藏在人民生活中的史料。

但是，所謂做過之後才會發現該做而未做的比已經做的還要多得多，口述歷史如果只是蜻蜓點水式的、心血來潮式的一兩次行動，頂多只能在地方史料上插幾蕊「花仔」，對建構地方史難有長足的貢獻。必須有計畫的、持續性的去推動口述歷史，才能發掘官方資料以外的真相，例如，透過官方的史料，我們或許可以知道有遮網捕烏魚的漁法，但是口述歷史卻能告訴我們先民圍網捕烏魚，由男人全裸下海去游泳或潛水的辛苦過程；官方的紀錄只是告訴我們日治時期澎湖各地的仕紳，必須在「皇民奉公會」中任職，但是口述歷史卻能進一步呈現出仕紳多半只是主其事的「傀儡」，要實際的皇民化的行動，還是得靠地方上一些身份特殊的「神媒」來執行，而他們也大半不熱衷於扮演這樣的角色，如果沒有這些常民的史料，我們的歷史將永遠是一種官方的歷史，而不是有血有肉的寶貴史實。但是截至目前為止，我們為澎湖所蒐集到的資料也不過是滄海中的一粟，還有很多值得大家繼續努力的地方。

此外，如何培養一些比較專業的工作者，也是很重要的。因為做口述訪談的人除了要熟練訪談、記錄和謄稿等基本的技巧之外，還必須具備相當多的知識。這並不是光拿著一支筆、一個錄音機和幾個錄音帶就可以進行的工作。過去，文化局也曾經辦過好幾次研習營，想要培訓一些有志於口述歷史的人才，但是做口述歷史必備的各種背景知識卻大半是必須從「做」的過程中，一點一滴去累積的。如果在研習過後，沒有提供長期的實務磨練的機會，在研習後大多還是只能在紙上談兵，並不一定能落實的去做口述歷史。這可能也是值得文化局考慮列為施政重點的一項長期性的工作。

總而言之，無論是要提倡澎湖口述歷史的風氣，還是要多面向的去深入蒐集各行各业及常民生活的史料，來建構澎湖的地方史，大家可以努力的空間都還很大。口述歷史是我們建構鄉土歷史的一項利器，也可能在未來的史學上占有一席之地。當我們讀厭了

傳統的一家一姓的歷史，而想要去品味真正的人民的歷史時，口述歷史將是一個不可或缺的管道。更嚴肅一點來說，如果這一代的澎湖史料沒有被採集下來的話，那就是我們共同的責任了，希望從這本訪問紀錄出版開始，未來的每一年都可以看到澎湖口述歷史的出版品。

許雪姬
林文鎮 2002/10/31

林松子女士訪問紀錄

林松子醫師生平略表

1918 年	大正 7 年 12 月 12 日	(實際生日為 11 月 27 日) 生於台南縣玉井
1924 年	大正 13 年 4 月	就讀台南市明治公學校
1930 年	昭和 5 年 3 月	台南市明治公學校畢業
1930 年	昭和 5 年 4 月	就讀同校高等科
1931 年	昭和 6 年 4 月	就讀台南市第二高等女學校
1935 年	昭和 10 年 3 月	台南市第二高等女學校畢業
1935 年	昭和 10 年 4 月	就讀日本東京帝國女子醫學藥學專門學校醫學科 (戰後改稱東邦大學)
1940 年	昭和 15 年 3 月	日本東京帝國女子醫學藥學專門學校醫學科畢業
1940~42 年	昭和 15 年~31 年	分別於日本大塚病院及台北迎產婦人科醫院實習
1941 年	昭和 16 年 1 月	與黃祿蒼先生結婚
1942 年	昭和 17 年 3 月 28 日	在馬公啓明里開設林醫院，光復後改為林診所
1981 年	民國 70 年 7 月	林診所改為林醫院
2002 年	民國 91 年 2 月	林醫院再改為林診所

訪問：許雪姬

記錄：唐君嫻

時間：民國九十一年三月

地點：馬公市建國路林宅



▲ 報導人與夫婿黃祿蒼合照

一、家世背景

我叫林松子。大正七年，也就是一九一八年(民國7年)出生在台南縣玉井。我祖父叫林上，澎湖大赤崁人，早期開書房教人讀漢文。我父親林允，二十多歲就離開大赤崁到台南。聽他說原先我祖母不讓他去，他就自己偷偷的存錢，存夠了就坐船到台南玉井。我媽媽姓蕭，是澎湖港尾人，港尾現在叫講美。她應該是父親到台南後再回澎湖娶過去的，而且當時迎娶時不是那麼的講究，我不是很清楚，大概是因為外公又續弦的關係吧！我祖父和外公都因前妻過世而再娶。我祖母是我爸爸長大後才死的：我外婆在我母親年幼時就已經去世了。我家裡原本有二男二女，我上面本來有個哥哥，下面一個妹妹、一個弟弟，但是因為那位兄長早夭，我就變成最大的了。

二、從玉井到府城

我出生的時候爸爸是在玉井當巡查補(同今基層警員)，我聽我母親說因為當時在噍吧哖(今台南縣玉井鄉舊稱)，日本人在那裡殺了很多，就在那個宮廟¹旁邊的小門將人捆

¹「噍吧哖…庄廟『北極殿』，舊稱『大武壠祖廟北極殿』，主祀玄天上帝，創建於1717年，為『三十六庄』所共建共祀。1915年『噍吧哖事件』時，廟內一度充作日警逮捕台人的『俘虜』收容所，今貌為1984年所建…」參見黃文博，《南瀛地名誌：新化區卷》(台南：台南縣立文化中心，1998)，頁365。

綁住，扛出去一個疊著一個就這麼給埋了，事後才讓家屬去認屍²。好可憐！我爸爸看了心裡難過就辭職了，之後開業當起代書，處理一些土地買賣相關的事務。他一直在玉井，然後又到台南。我記得小時候我爸爸曾帶我住在專賣局的值班宿舍，那時他們晚上都得輪流值班，雖然晚上值勤都有加班費，但是他那些同事們都沒人要值班，所以我爸爸那時常常替同事代班。公務員總是較勤儉，不然哪能供三個孩子到日本讀書呢？我還記得小時候住過的那個宿舍，在台南的專賣局靠近火車站那裡，火車啟動的機械聲咚、咚、咚、咚，當時我還小，總是被嚇得趕緊跑回家。

聽我媽媽說，那時候從玉井要去台南府城因為交通不方便，所以得用走路的。當時去台南因為怕人家搶，就把錢藏在門板後面再糊張紙遮住。怕被人偷嘛！還有，那個時候有瘧疾，不知道是不是當時我媽媽吃奎寧的關係所以我九個月(不足月)就出生了；因此，體質才會不好，而且不但是先天不好，後天也糟。就是因為當初我媽媽下台南的時候，在路中喝了溪水。大人飲溪水，囡仔再喫奶這樣就不好了，都會放青屎，沒營養嘛！我們那時在「疎開」(*sokai*，疏散)的時候大家都欠糧食，沒得吃，有些人是吃那種蘆黍粉(高粱粉)，蘆黍(高粱)磨成糝再加少量水後，塗抹在鍋邊做粿吃，有些人是吃海菜，維他命就不夠呀！疎開的時候我住在城前，婦女們都吃海菜，所以囡仔喝了奶水都放青屎，到沒辦法了才焗米汨(*khong³-bi²-am²*，即熬米湯)這樣。大人吃什麼東西，囡仔都會反應，真的。當時母親要去台南的途中就是因為嘴焦(口渴)飲溪水，才使得我胃腸不好。我母親沒受過教育所以不懂，而且當時也不像現在報紙和電視常有這樣的資訊教人家處理健康方面的問題，那時都沒有嘛！沒有人教，就這樣一直囋囋的餵孩子，很不好。以後搬去台南住，有些老人家教就比較好了。

我們在專賣局宿舍一直住著，我還沒去日本前，父親就沒再待專賣局了。畢竟時機不同了，他本身也沒受過什麼教育，怎能再升他坐高位？人家有些是大學畢業的，薪資拿得還比他少，這樣似乎也失禮啊！他自己也一樣不好意思，所以就辭職了。我爸爸沒受過什麼學校教育，他是讀漢文的，雖然當公務員，但他的日文只學了四個月，所以也說得不好，像「人間」(*ningen*)他就唸成「じんげん」(*jingen*)，因為他想說「人」(*lang⁵*)就是「jin⁵」嘛！我們就常常笑他。

²1915年一曾任台南廳巡查補之屏東人余清芳借宗教之名宣稱「神主」將至，並建立「大明慈悲國」，同時與羅俊、江定三人，於西來庵共謀起事，並在噍吧哖對日警發動攻擊，總督府因而調派軍隊圍剿。據聞當時在山區內曾有上千村民遭日軍集中屠殺，故稱「噍吧哖事件」又稱「西來庵事件」。台灣於日治時期的抗日運動前期以武裝抗日為主，後期則採政治社會運動，「噍吧哖事件」被視為劃分此二階段的分水嶺。詳參遠流台灣館編著，吳密察監修，《台灣史小事典》(台北市：遠流，2000)，頁122-123。

父親辭職了以後，我母親就在台南火車站前的派出所隔壁，以前有一間旅館叫東屋（azumaya，今台南大旅館前身）的對面那裡，買下一塊原是舊車廠佔地。我們拆掉車廠重建，房子蓋好了我媽媽就在那裡做些店頭生意，賣餅啦、賣水果啦、賣東賣西的，我爸爸就去開了幼稚園。那時候開了兩家，他都借那些宮廟來開設，頭先在關帝廟後開，那裡過了大馬路就是赤崁樓了，另一所在永樂町附近的水仙宮那裡。我家裡的店是在火車站附近，前面就是廣場，但空襲（指美軍轟炸台灣）的時候燒掉了。燒掉後剩下來的那塊地我爸爸就將它賣掉。

三、教育及養成

（一）公學校暨高等科時期

我讀書的時候差不多放暑假時就會回澎湖一週，當時我怕死了，蒼蠅太多，東西煮好還熱熱的我就趕緊吃一吃，涼了就不敢吃了。我剛入學時讀的是明治公學校（即今台南市成功國小），當時公學校要讀六年，再去讀高等科一年³，我是提早入學的，沒有幼稚班嘛⁴！我的身體也不好，所以我爸爸就有點讓我寄讀的意思。畢業後要去考第二高等女學校，卻因為我不足歲⁵，就去讀高等科，有很多人去讀，有些是考不上才去讀的，有些是不足歲去讀的。那個時候考試我是沒感覺難考，反正就照著這樣去考囉！我們那個時代家長都不太重視教育耶！我讀高等科時也沒有什麼計畫。我也沒怎麼想要去考高等學校，是因為老師在問有人要考嗎？同學裡有人是考了一年沒考上還要再去考，也有的是那種什麼文化協會的那些人的孩子，那些孩子都考不上嘛！平時都遊手好閒的，跟人家說要考，結果考了三年不行，才情願去讀那個長老教會辦的女子學校。那時雪櫻（報導人高等科同學）就邀我一起去考試。上午考試也沒覺得有什麼不一樣，長輩們當時也沒怎麼特別關心。我當時是自己打理了後，就去找這位家長是文化協會的同學一起去考試。

³ 報導人於1924年4月始就讀於台南市明治公學校，1930年畢業；並於同年四月進入高等科就讀。

⁴ 台灣於1900年才有第一所由旅台日人為日本兒童所創設的私立幼稚園（私立臺北幼稚園），並於1905年，日政府頒佈幼稚園有關規程後，改組為第一所臺北幼稚園，直至1907年因故而廢除。1905年至1920年間雖未設立公立幼稚園，然而期間已有多所私立幼稚園設立於各主要城市，其中臺南於1908年及1916年分別設立了「臺南第一幼稚園」和「臺南第二幼稚園」，前者乃為日本人所設之學校。詳參林茂生著、林詠梅譯，《日本統治下臺灣的學校教育：其發展及有關文化之歷史分析與探討》（臺北：新自然主義，2000），頁119-120、頁282。

⁵ 所謂不足歲，即日本政府規定年滿十四歲才能投考中學，報導人公學校畢業後才十三歲。